

BERLIOZ

BÄRENREITER URTEXT

Le Cing Mai

Partitur

Bärenreiter

*Choral Works
with Orchestra (I)*

Edited by Julian Rushton

Bärenreiter Kassel Basel London New York 1991

Le cinq mai

Chant sur la mort de l'Empereur Napoléon

Larghetto

Flûtes I, II

Clarinettes (en Ut) I, II

Bassons I-IV

Cors (en Mi \flat) I, II

(en Ut) III, IV

Trompettes (en Fa) I, II

Trombones I, II

III

Grosse caisse très grande

CHANT (Basse-taille)

Sopranos

Chœur Ténors

Basses

Violons I

II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

Larghetto

7 unis. A

Bns

(Mi^b)

Cors

(Ut)

CHANT

Vns

Altos

Vlles

Cb.

p

pp

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

12 I, III

Bns

(Mi^b)

Cors

(Ut)

CHANT

Vns

Altos

Vlles et Cb.

mj

Des Es - pa - gnols m'ont pris sur leur na -

p

15

Bns

(Mi \flat)
Cors
(Ut)

CHANT

Vns

Altos

Vlles
et Cb.

vi - re, Aux bords loin - tains où

II, IV p

I p

simile

simile



18

Bns

(Mi \flat)
Cors
(Ut)

CHANT

Vns

Altos

Vlles
et Cb.

tris - te - ment j'er - rais. Hum - ble dé -

unis.

p

I

p

21

Fl. *mf*

Cl. (Ut) *mf*

Bns *mf*

Cors (Mi \flat) *mf*

Cors (Ut) *mf* unis.

CHANT *mf*

bris d'un hé - ro - ÿ - que em - pi - re

Vns *mf* cresc.

Altos *mf* div. unis. cresc.

Vlles et Cb. *mf* cresc.

24

Fl. *p*

Cl. (Ut) *p*

Bns *p*

Cors (Mi \flat) *p*

Cors (Ut) *p*

CHANT *p*

J'a - vais dans l'in - de é - xi - lé mes re -

Vns *p* dim.

Altos *p* dim.

Vlles et Cb. *p* dim.

27

B

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mi \flat)

Cors (Ut)

CHANT

grets. Mais loin du Cap, a

Vns

Altos

Vlles et Cb.

30

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mi \flat)

Cors (Ut)

CHANT

près cinq ans d'ab - sen - ce, Sous le so -

Vns

Altos

Vlles et Cb.

33

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

(Mi^b)

Cors

(Ut)

CHANT

leil — je — vo — gue plus jo — yeux.

Vns

Altos

Vlles et Cb.

- p

C

36 un peu moins vite II, IV unis.

Bns

(Mi^b)

Cors

(Ut)

espressivo

CHANT

Pau - vre sol - dat, je re - ver - rai la Fran - ce: La main d'un fils me

Vns

Altos

Vlles

Cb.

arco

p

arco

p

cresc. poco assai

cresc. poco assai

42

Bns

Cors (Mi^b)

(Ut)

CHANT

fer - me - ra les yeux —, Pau - vre sol - dat, je re - ver - rai la Fran - ce: La

Vns

Altos

Vlles

Cb.

p

p cresc.

p

p cresc.

p cresc.

p cresc.

48

D

un peu retenu

Allegro moderato a tempo

Bns

Cors (Mi^b)

(Ut)

CHANT

main d'un fils me fer - me - ra les yeux.

Vns

Altos

Vlles

Cb.

poco sf — *p*

pp *perdendo*

poco sf — *p*

avec expansion

cresc. *poco sf* *dim.* *p* *mf* *cresc.*

poco sf *dim.* *p* *mf* *cresc.*

poco sf *dim.* *p* *mf* *cresc.*

poco sf *dim.* *p* *mf* *cresc.*

poco sf *dim.* *p* *mf* *cresc.*

53

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mi^b)

Cors (Ut)

CHANT

Dieu! le pi - lote a cri - é: Sainte Hé - lè - ne!

Vns

Altos

Vlles

Cb.

E

60 sans presser

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mi^b)

Cors (Ut)

CHANT

Et voi - là donc où lan - guit le hé - ros!

Vns

Altos

Vlles et Cb.

67 **F**

Fl. *p*

Cl. (Ut) *unis. p*

Bns *p*

Cors (Mi^b) *unis.*

Cors (Ut) *p*

CHANT *dolce espressivo e cresc. a poco a poco*
 Bons Es - pa - gnols, là fi - nit vo - tre

Vns *p sf tr*

Altos *p sf tr*

Vlles et Cb. *p sf (tr)*

72

Fl. *cresc. a poco a poco*

Cl. (Ut) *cresc. a poco a poco*

Bns *cresc. a poco a poco*

Cors (Mi^b) *cresc. a poco a poco*

Cors (Ut) *cresc. a poco a poco*

CHANT *un poco più f*
 hai - ne; Nous mau - dis - sons ses fers et ses bour - reaux,

Vns *p sf tr cresc. poco a poco*

Altos *p sf tr cresc. poco a poco*

Vlles et Cb. *p sf (tr) cresc. poco a poco*

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mib)

Cors (Ut)

CHANT

un poco più *f* *cresc. sempre*

Nous mau - dis - sons ses fers et ses bour-reaux. Je ne puis rien pour sa dé - li -

sempre più forte *tr*

Vns

Altos

Vlles et Cb.

sf *p* *tr*

G
82 a tempo

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mib)

Cors (Ut)

CHANT

vran - ce: Le temps n'est plus des tré; pas glo - ri - eux.

Vns

Altos

Vlles

Cb.

pizz. *arco* *p* *f* *sf* *p* *pp* *sf* *dim.*

88

H
retenu un peu moins vite

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mi^b)

Cors (Ut)

CHANT

Pau - vre sol - dat, je

Vns

Altos

Vlles et Cb.

93

Bns

Cors (Mi^b)

Cors (Ut)

CHANT

re - ver - rai la Fran - ce: La main d'un

Vns

Altos

Vlles

Cb.

96

Bns

(Mi^b)
Cors

(Ut)

CHANT

fls me fer - me - ra les yeux

Vns

Altos

Vlles

Cb.

99

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

(Mi^b)
Cors

(Ut)

CHANT

Pau - vre sol - dat, je re - ver - rai la

Vns

Altos

Vlles

Cb.

102

un peu retenu

Fl. *cresc.* *sf* *pp*

Cl. (Ut) *cresc.* *sf* *pp*

Bns I, II *cresc.* *sf* *pp*

Cors (Mi^b) *p* *sf* *pp*

Cors (Ut) *cresc.* *sf* *pp*

CHANT
 Fran ce: La main d'un fils me fer - me - ra les

Vns *cresc.* *sf* *pp*

Altos *cresc.* *sf* *pp*

Vlles *cresc.* *sf* *pp*

Cb. *cresc.* *sf* *pp*

1 tempo I
 106 Allegro un poco più animato

Bns I, II *f*

Cors (Mi^b) *f*

Cors (Ut) *f*

CHANT
 yeux.

Vns *mf*

Altos *p sf*

Vlles *p sf*

Cb. *p sf soli*

110

Bns 1, II
Cors (Mi \flat)
(Ut)
Vns
Altos
Vlles
Cb.

mf dim. II dim. III dim. cresc. sf meno f

113

I, II
Bns III, IV
Cors (Mi \flat)
(Ut)
Chœur Basses
Vns
Altos
Vlles
Cb.

p mf unis dim. mf dim. pp pp mf

Il fa ti -

116

Bns

Cors (Mi \flat)

(Ut)

Choeur Basses

guait la Vic - toi - re à le sui - vre:

Vns

Altos

Vlles

Cb.

119

Bns

Cors (Mi \flat)

(Ut)

Choeur Basses

Elle é - tait las - se; il ne l'at - ten - dit

Vns

Altos

Vlles

Cb.

122

Fl. *ff*

Cl. (Ut) *ff*

Bns *mf* *dim.*

Corns (Mib) *mf* *dim.*

Corns (Ut) *mf* *dim.*

Chœur Basses
pas. Tra - hi deux fois, ce grand

Vns *ff*

Altos

Vlles

Cb.

125

Fl. *ff*

Cl. (Ut) *ff*

Bns *p* *mf* *dim.* *sf*

Cors (Mi \flat) *p* *mf* *dim.*

Cors (Ut) *p* *mf* *unis.* *dim.*

CHANT

Chœur Basses

homme — a su vi — vre. Mais — quels ser —

Vns *ff*

Altos *sf*

Vlles *sf*

Cb. *sf*

L

un peu moins vite

137

Fl. *retenu* *ppp*

Cl. (Ut) *ppp*

Bns *unis.* *ppp*

Cors (Mi) *ppp*

Cors (Ut) *ppp*

CHANT
eux _____ Pau - vre sol - dat, je re - ver - rai la

Chœur Basses
eux _____

Vns *ppp*

Altos *ppp*

Vlles *ppp* *p*

Cb. *ppp* *p*

retenu *un peu moins vite*

M
sans ralentir

1-IV unis.

142

Bns

CHANT

Fr - ce: La main d'un fils me fer - me - ra les yeux . . .

Vns

Altos

Vlles et Cb.

mf

soli

mf

148

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

Cors (Mib)

Cors (Ut)

Chœur

Tén.

Basses

Vns

Altos

Vlles et Cb.

unis.

retenu

un. soli

mf

poco f

sf

dim.

pp

mf

sf

dim.

pp

un. soli

mf

sf

dim.

pp

p

pp

Pau - vre sol - dat, tu re - ver - ras la Fran -

Pau - vre sol - dat . . . , tu re - ver - ras la Fran -

poco f

cresc.

sf

dim.

sf

dim.

p

cresc.

p

N

154 tempo I
Allegro un poco più animato

Fl.

Cl. (Ut)

Bns

(Mib)

Cors

(Ut)

Tromp. (Fa)

Tromb.

Tén.

Choeur

Basses

ce.

Dès qu'on si -

ce.

Dès qu'on si -

Vns

Altos

Vlles

Cb.

f tempo I
Allegro un poco più animato

Bns

(Mi \flat)

Cors

(Ut)

Tromp. (Fa)

Tromb.

f *f* *f* *f*

unis.

Chœur

Tén.

Basses

gnale u - ne nef va - ga - bon - de, <<Se - rait - ce lui? se - rait - ce lui?>> di - - sent les

Vns

Altos

Vlles

Cb.

163

Bns

(Mi^b)

Cors

(Ut)

Tromp. (Fa)

Tromb.

Tén.

Choeur

Basses

Vns

Altos

Vlles

Cb.

unis. *f*

f

unis. *f*

f

unis. *f*

f

po - ten - tats: <<Vient-il en - cor re - de-man-der le mon - de? Vient-il en - cor re - de-man-der le

po - ten - tats: <<Vient-il en - cor re - de-man-der le mon - de? Vient-il en - cor re - de-man-der le

176 retenez très peu en avançant

Fl. *pp*

Cl. (Ut) *pp*

Bns

(Mib) Cors

(Ut) *pp*

Tromp. (Fa)

Tromb.

CHANT *mf* (en adoucissant la voix)

Et lui, peut - être ac - ca - blé de souf - fran - ce, A la pa - trie — a -

Vns

Altos

Vlles

Cb.

retenez très peu en avançant

Q

un peu moins vite

182

Fl. unis. pp

Cl. (Ut) unis. pp

Bns

Cors (Mi) Il solo pp ppp

(Ut) pp ppp

Tromp. (Fa)

CHANT

dres - se ses a - dieux — Mais que vois - je au ri - va - ge?

Vns

Altos div. soli pp ppp

Vlles

Cb. pp

un peu moins vite

188

Fl. *poco cresc.* *poco sf* *cresc.* *f*

Cl. (Ut) *poco cresc.* *poco sf* *cresc.* *f*

Bns *unis.* *pp* *f*

Cors (Mi \flat) *pp* *III* *solo* *p* *f*

Cors (Ut) *pp* *f*

Tromp. (Fa)

CHANT
un dra-peau noir! Quoi! lui mou - rir! lui mou-rir! lui!

Tén.

Chœur
Basses *p* *f*
Quoi! lui mou - rir! lui mou-rir! lui!

Vns *pp* *f*

Altos *pp* *f*

Vlles (double corde) *pp poco* *f*

Cb. *pp poco* *f*

Detailed description of the musical score: This page contains a full orchestral score for measures 188-191. The woodwind section includes Flute (Fl.), Clarinet in C (Cl. Ut), Bassoon (Bns), Cor Anglais (Cors Mi \flat), and Clarinet in Bb (Cors Ut). The brass section includes Trombone (Tromp. Fa). The string section includes Violins (Vns), Violas (Vlles), Cellos (Cb.), and Double Basses (Basses). The vocal parts include a Tenor (Tén.) and a Chorus (Chœur Basses). The vocal lines have lyrics in French: 'un dra-peau noir! Quoi! lui mou - rir! lui mou-rir! lui!'. The score includes various dynamic markings such as *poco cresc.*, *poco sf*, *cresc.*, *f*, *pp*, *pp poco*, and *solo*. Performance instructions like *unis.* and *(double corde)* are also present. The music is written in a key with one flat and a common time signature.

R
195 sans presser

Fl. unis. poco sf \rightarrow P

Cl. (Ut) unis. sf \rightarrow P

Bns unis. p \rightarrow pp sf \rightarrow P

Cors (Mi \flat) II poco sf \rightarrow P

Cors (Ut) IV poco sf \rightarrow P

Tromp. (Fa) poco sf \rightarrow P

G.c. (coups de canon lointain) p

CHANT
ô gloi - re, quel veu - va - gel Au - tour de

Tén.
ô gloi - re, quel veu - va - gel

Basses
ô gloi - re, quel veu - va - gel

Vns p \rightarrow

Altos sf \rightarrow P

Vlles p \rightarrow pp sf \rightarrow P

Cb. p \rightarrow pp div. à 4 } pp

sans presser

Fl. *poco sf* \rightarrow *p* *poco sf*

Cl. (Ut) *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p*

Bns *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p*

Cors (Mib) _____

Cors (Ut) _____

Tromp. (Fa) *p* \rightarrow *pp* *p* \rightarrow *pp* *(Changez en Ut)*

G.c. *p* *p* *p*

CHANT
moi, au - tour de moi pleu - rent ses en - ne - mis.

Tén. _____

Chœur Basses _____

Vns *p* *pp* *pp*

Altos *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *pp*

Vlles *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *sf* \rightarrow *p* *pp*

Cb. _____

CHANT

3

cieux.

sotto voce (en soupirant) *
ppp

Ah !

sotto voce (en soupirant) *
ppp

Ah !

sotto voce (en soupirant) *
ppp

Ah !

pppp

Vns

Altos

Vlles

Cb.

con sord.

con sord. fp

con sord. pp

con sord. fp

pp

Cl. (Ut)

Bns

Tromb.

Sopr.

Chœur Tén.

Basses

Vns

Altos

Vlles

Cb.

unis.

1, III

p unis.

p

unis.

cresc.

p cresc.

p

Pau - vre sol - dat, tu

p

Pau - vre sol - dat, tu

p

Pau - vre sol - dat, tu

cresc.

cresc.

cresc.

p

p

* Cet Ah! doit être soupiré plutôt que chanté et aussi doux que possible [H.B.]

237

Fl. *pp*

Cl. (Ut) *pp*

Bns *p* *pp*

(Mi) Cors *p dim.* *pp* II

(Ut) *pp*

Tromp. (Ut) *pp*

Tromb. *p*

Sopr. yeux.

Chœur Tén. yeux.

Basses yeux.

Vns *pp*

Altos *pp*

Vlles *pp*

Cb. *pp*